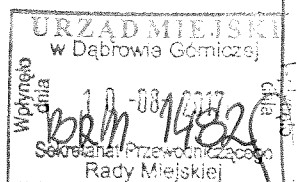




**PREZYDENT MIASTA  
DĄBROWA GÓRNICZA**

WP.0003.1.2017



Dąbrowa Górnicza, 10 sierpnia 2017

Szanowny Pan Radny  
Wpłynęło 10-08-2017

**Grzegorz Jaszczura  
Radny Rady Miejskiej  
w Dąbrowie Górniczej**

**dotyczy:** odpowiedzi na interpelację BRM.0003.1973.2017 z dnia 28 lipca 2017

Odpowiadając na interpelację dotyczącą miast partnerskich Dąbrowy Górniczej informuję, że nasze miasto ma podpisane 4 partnerstwa poprzedzone stosownymi uchwałami Rady Miejskiej:

- z miastem **Campulung Moldovenesc** w Rumunii – uchwała nr XV/304/2003 Rady Miejskiej w Dąbrowie Górniczej z 29 października 2003 roku;
- z miastem **Studenka** w Czechach – uchwała nr L/952/05 Rady Miejskiej w Dąbrowie Górniczej z 19 grudnia 2005 roku;
- z miastem **Alczewsk** na Ukrainie – uchwała nr LI/982/06 Rady Miejskiej w Dąbrowie Górniczej z 25 stycznia 2006 roku;
- z miastem **Medias** w Rumunii – uchwała nr XII/193/11 Rady Miejskiej w Dąbrowie Górniczej z 28 listopada 2011 roku.

W załączeniu przekazuję kserokopię powyższych uchwał wraz z uzasadnieniami. Jednocześnie informuję, że nie posiadamy informacji czy przepisy prawa w wyżej wymienionych państwach przewidują konieczność podejmowania uchwał w tym zakresie.

PREZYDENT MIASTA

*Zbigniew Podraza*  
Zbigniew Podraza

Otrzymują:

- Biuro Rady Miejskiej
- Wydział Administracyjny. Referat Organizacyjny



**DĄBROWA  
GÓRNICZA**  
dla aktywnych

41-300 Dąbrowa Górnicza, ul. Graniczna 21 Centrala tel. +48 32 295 67 00  
e-mail: prezydent@dabrowa-gornicza.pl Sekretariat tel. +48 32 295 67 14  
www.dabrowa-gornicza.pl faks +48 32 295 96 77

**UCHWAŁA Nr XV/304/2003**

**Rady Miejskiej w Dąbrowie Górniczej  
z dnia 29 października 2003 roku**

w sprawie: nawiązania partnerskiej współpracy pomiędzy miastami Dąbrowa Górnicza (Rzeczpospolita Polska) i Câmpulung Moldovenesc (Rumunia)

Na podstawie art. 7 ust. 1 pkt. 20 oraz art. 18 ust.2 pkt. 12a ustawy z dnia 8 marca 1990r. o samorządzie gminnym (tekst jednolity z 2001r. Dz. U. Nr 142, poz.1591 z późniejszymi zmianami), na wniosek Prezydenta Miasta - Rada Miejska uchwala:

**§1**

Wyraża zgodę na podpisanie „Umowy o partnerskiej współpracy pomiędzy miastami Dąbrowa Górnicza (Rzeczpospolita Polska) i Câmpulung Moldovenesc (Rumunia)”.

**§2**

Wykonanie uchwały powierza się Prezydentowi Miasta Dąbrowa Górnicza.

**§3**

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

**Przewodniczący Rady Miejskiej  
w Dąbrowie Górniczej**



**Robert Koćma**

**Uzasadnienie**  
**do projektu**  
**Uchwały Rady Miejskiej w Dąbrowie Górniczej**  
**z dnia .....**

W dążeniu do umacniania wzajemnego zrozumienia i przyjaźni pomiędzy narodami polskim i rumuńskim oraz wszechstronnej współpracy społeczno-kulturalnej, gospodarczej i handlowej, w dniu 14 września 2003r. zostało podpisane Wstępne porozumienie o nawiązaniu partnerskiej współpracy miast Dąbrowa Górnicza (Rzeczpospolita Polska) i Câmpulung Moldovenesc (Rumunia).

Zgodnie z zapisem Artykułu 8 w/w Wstępnego porozumienia, na mocy Uchwał Rady Miejskiej obu miast, ma zostać podpisana Umowa o partnerstwie pomiędzy Dąbrową Górniczą i Câmpulung Moldovenesc.

Wobec powyższego przedkłada się Projekt Uchwały Rady Miejskiej w sprawie: nawiązania partnerskiej współpracy pomiędzy miastami Dąbrowa Górnicza (Rzeczpospolita Polska) i Câmpulung Moldovenesc (Rumunia).

NACZELNIK  
Wydziału Promocji, Kultury  
i Kultury Fizycznej

  
mgr Lena Nowakowska

**UCHWAŁA NR L/952/05**  
**RADY MIEJSKIEJ W DĄBROWIE GÓRNICZEJ**  
**z dnia 19 grudnia 2005 roku**

**w sprawie: zawarcia „porozumienia o kontaktach partnerskich między miastami Studénka w Republice Czeskiej i Dąbrowa Górnicza w Rzeczypospolitej Polskiej”**

Na podstawie art. 18 ust. 1 i art. 18 ust.2 pkt 12a ustawy z dnia 8 marca 1990 roku o samorządzie gminnym (Dz. U. Nr 142, poz. 1591 z 2001 roku z późn. zmianami) na wniosek Prezydenta Miasta

**Rada Miejska uchwala**

**§ 1**


Wyrazić zgodę na zawarcie „porozumienia o kontaktach partnerskich między miastami Studénka w Republice Czeskiej i Dąbrowa Górnicza w Rzeczypospolitej Polskiej”.

**§ 2**

Wykonanie uchwały powierza się Prezydentowi Miasta.

**§ 3**

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia

**Przewodniczący**  
**Rady Miejskiej w Dąbrowie Górniczej**  
  
**Robert Koćma**

## Uzasadnienie

### do projektu Uchwały Rady Miejskiej w Dąbrowie Górniczej

w sprawie : zawarcia „porozumienia o kontaktach partnerskich między miastami Studénka w Republice Czeskiej i Dąbrowa Górnicza w Rzeczypospolitej Polskiej”

Lokalne władze Dąbrowy Górniczej i miasta Studénka zamierzają zawrzeć porozumienie o kontaktach partnerskich.

Współpraca partnerska będzie rozwijana głównie w obszarze kultury, szkolnictwa, spraw młodzieży, turystyki i sportu.

Wraz z nawiązaniem kontaktów obie strony porozumienia będą się starać pogłębić znajomość sposobu życia w obu krajach i poszczególnych miastach, zapoznać się zarówno z historią, jak i ze współczesnym stopniem rozwoju kultury obu narodów oraz strukturą zarządzania w obu miastach.

Podczas oficjalnych rozmów z przedstawicielami miasta Studénka ustalono wstępne propozycje współpracy na rok 2006 oraz wyznaczono instytucje i wydziały odpowiedzialne za współpracę z jednostkami o podobnym zakresie działalności w mieście Studénka.

Z-ca Prezydenta Miasta

mgr inż. Janusz Olszówka

**UCHWAŁA NR LI/982/06**  
**RADY MIEJSKIEJ W DĄBROWIE GÓRNICZEJ**  
**z dnia 25 stycznia 2006 roku**

**w sprawie : zawarcia „porozumienia o kontaktach partnerskich między miastami Dąbrowa Górnicza (Rzeczpospolita Polska) i Alczewsk (Ukraina)”**

Na podstawie art. 18 ust. 1 i art. 18 ust.2 pkt 12a ustawy z dnia 8 marca 1990 roku o samorządzie gminnym (Dz. U. Nr 142, poz. 1591 z 2001 roku z późn. zmianami) na wniosek Prezydenta Miasta

**Rada Miejska uchwala**

**§ 1**

Wyrazić zgodę na zawarcie „porozumienia o kontaktach partnerskich między miastami Dąbrowa Górnicza (Rzeczpospolita Polska) i Alczewsk (Ukraina)”.

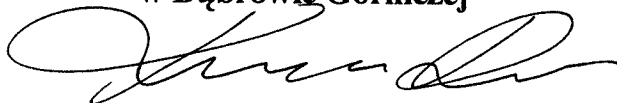
**§ 2**

Wykonanie uchwały powierza się Prezydentowi Miasta.

**§ 3**

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

**Przewodniczący Rady Miejskiej  
w Dąbrowie Górniczej**



**Robert Koćma**

## Uzasadnienie

### do projektu Uchwały Rady Miejskiej w Dąbrowie Górniczej

w sprawie : zawarcia „porozumienia o kontaktach partnerskich między miastami Dąbrowa Górnicza (Rzeczpospolita Polska) i Alczewsk (Ukraina)”

Lokalne władze Dąbrowy Górniczej i miasta Alczewsk zamierzają zawrzeć porozumienie o kontaktach partnerskich. W grudniu 2005 r. W Dąbrowie Górniczej gościła oficjalna delegacja z Ukrainy (Zastępca Dyrektora Departamentu Naukowo-Technicznego Ministerstwa Polityki Przemysłowej Ukrainy i Wiceprzewodnicząca Rady Miejskiej miasta Alczewsk).

Podczas wizyty goście spotkali się z władzami miasta, przewodniczącym Rady Miejskiej oraz przedstawicielami dąbrowskiego przemysłu i biznesu.

Strony ustaliły, że współpraca partnerska będzie rozwijana w takich dziedzinach życia społeczno – gospodarczego jak : kultura i sztuka, nauka, oświata i wychowanie, turystyka i rekreacja, kultura fizyczna i sport, gospodarka, administracja samorządowa, ochrona środowiska, ekologia i racjonalne wykorzystanie zasobów przyrodniczych oraz ochrona zdrowia.

Wraz z nawiązaniem kontaktów obie strony porozumienia będą się starały dążyć do nawiązania kontaktów pomiędzy mieszkańcami obu miast. Jednocześnie będą rozwijać znajomość kultury obu narodów oraz prowadzić wymianę doświadczeń i informacji. Podczas rozmów strony ustaliły, że będą wspierać nawiązanie i rozwijanie współpracy gospodarczej pomiędzy podmiotami gospodarczymi obu miast.

Z-ca Prezydenta Miasta

*Janusz Olszówka*  
Janusz Olszówka

**Uchwała Nr XII/193/11  
Rady Miejskiej w Dąbrowie Górniczej**

**z dnia 28 listopada 2011 roku**

**w sprawie: wyrażenia zgody na zawarcie Umowy o współpracy partnerskiej pomiędzy Miastem Dąbrowa Górnicza a Miastem Mediaș (Rumunia).**

Na podstawie art. 18 ust. 2 pkt. 12a ustawy z dnia 8 marca 1990r. o samorządzie gminnym (tekst jednolity Dz. U. z 2001r. nr 142 poz. 1591 z późn. zm.), na wniosek Prezydenta Miasta

**Rada Miejska w Dąbrowie Górniczej  
uchwala, co następuje:**

**§ 1**

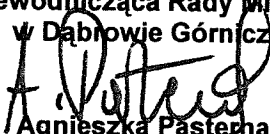
Wyrazić zgodę na zawarcie „Umowy o współpracy partnerskiej pomiędzy Miastem Dąbrowa Górnicza a Miastem Mediaș (Rumunia)”.

**§ 2**

Wykonanie uchwały powierza się Prezydentowi Miasta Dąbrowa Górnicza.

**§ 3**

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

**Przewodnicząca Rady Miejskiej  
w Dąbrowie Górniczej**  
  
**Agnieszka Pasternak**



## UZASADNIENIE

### do projektu Uchwały Rady Miejskiej w Dąbrowie Górniczej

w sprawie: wyrażenia zgody na zawarcie umowy partnerskiej miasta Dąbrowa Górnicza z miastem Mediaș.

Kontakty z miastem Mediaș zostały nawiązane przed dwoma laty. Punkt wyjścia stanowił realizowany wspólnie projekt URBACT (OP-ACT). URBACT jest europejskim programem na rzecz wymiany oraz uczenia się w celu promowania zrównoważonego rozwoju miejskiego. Umożliwia miastom wspólną pracę, aby znaleźć rozwiązania głównych wyzwań stojących przed partnerami. Pozwala miastom dzielić się dobrymi praktykami oraz wyniesionym doświadczeniem z profesjonalistami włączonymi w politykę miejską w całej Europie.

Mediaș liczy około 55 400 mieszkańców. To rumuńskie miasto przemysłowe usytuowane w centrum Siedmiogrodu w okręgu Sybin, 190 km na południe od granicy z Ukrainą.

We wrześniu 2011 roku przedstawiciele miasta Mediaș wzięli udział w zorganizowanej przez miasto Dąbrowa Górnicza Konferencji „Wpływ mobilności zawodowej i migracji na rozwój społeczno-gospodarczy oraz rynek miast i regionów”.

W dniu 15 września br. odbyła się oficjalna wizyta przedstawicieli władz miasta w Urzędzie Miejskim w Dąbrowie Górniczej. Jej celem było zacieśnienie współpracy pomiędzy miastami oraz ustalenie kolejnych wspólnych inicjatyw na najbliższe miesiące. Przedstawiciele obu stron podpisali list intencyjny o współpracy oraz wyrazili wolę podpisania umowy partnerskiej, co spotkało się z pozytywną reakcją opinii publicznej w Mediaș podczas sesji Rady Miasta, ale również zostało pozytywnie zaopiniowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych w Rumunii.

Przed nami kolejne wspólne przedsięwzięcia.

Podczas majowego spotkania w 2012r. z przedstawicielami wszystkich miast partnerskich Dąbrowy Górniczej, władze miasta Mediaș zadeklarowały chęć uczestnictwa w projekcie, wraz z wystąpieniem i prezentacją miasta podczas planowanego seminarium.

W związku z powyższym oficjalne ustanowienie partnerstwa miast jest w tym przypadku czymś naturalnym i wskazanym. Świadczy o tym najlepiej dotychczasowa współpraca pomiędzy Mediaș i Dąbrową Górniczą, którą z całą pewnością można uznać za efektywną.

Co więcej, podpisanie umowy partnerskiej umożliwi wspólne aplikowanie o środki z funduszy europejskich, a tym samym realizację nowych przedsięwzięć obu miast.

Do uzasadnienia uchwały w sprawie wyrażenia zgody na zawarcie umowy partnerskiej miasta Dąbrowa Górnicza z miastem Mediaș, zostaje dołączony wzór ww. umowy partnerskiej.

PREZYDENT MIASTA

*Zbigniew Podraza*

K I E R O W N I K

Biura ds. Współpracy z Zagranicą

*Katarzyna Gembicka*